

第16回 神戸女学院大学 絵本翻訳コンクール 優秀賞

富士見丘高等学校2年

木下智景

あるひとつぜん

いつもとおなじは ずっとおなじ？
あるひとつぜん かわるかもしれないよ

おはよう、サボテンくん
みぎあし ひだりあし おくつをはいて

えんぴつがいっぽん にほん さんぽん

うがいは まいあさ しなくっちゃ
ぐちゅぐちゅ がらがら ペーっ
かみのけを しゅっしゅっ
ととのえて

アイロン すすー

くつくつ とんとん

おとこのこはひとりであさごはんをたべるよ

おとこのこのうちには
やねと てすりと あまみずたんく と みずやりのホースがあってね
しばふにはクチナシのおはながさいているよ

「ゆ」からはじまるおはな
ゆり ゆり ゆり
「き」からはじまるおはな
きく きく きく

きらきらシャンデリア ぽかぽかだんろ ぎっしりのほんだな
くるくるフリスビー たいせつなわしのはねペン

おとこのこはピアノもひくよ
だん だん だん だん だだだだだ いやなんかちがうなあ
だん だん だだだだだ ううんまだちがう
だん だん だん だだだだ よし、このリズムだ！

おとこのはじゅうだよ
おさとうたっぷりのこうちゃものめるって
でもなにかが たりないような...
...いったいなんだろう？

いちにちをながくかんじるひがある
そんなひには パンくずをかぞえてみる
...17とちょっと、
さらにあとちょっとで18...
パンくずをちりとりにあつめて
おにわへ はこんだら
あおいそらを見あげるよ

つくえをかたづけてみる
えんぴつが1ぽん 2 ぽん 3ぽん
いつもとおなじ

ひとりでかくれんぼをしてみる
サボテンくん！もういいかい？
サボテンくんのとげとげが ささることなんてないの
でもね、おくすりばこはもっているよ
なにかがおこったときのためにね
ちょきちょきはさみ ペたペたばんそうこう かちかちぴんせっと
あとちいさなガーゼのきれはしも
なにかがおこったときのためにね
だけど...
...いったいなんだろう

いちにちがすぎていく
ふあーあ ふあーあ あくびがとまらない

おさとうたっぷりのこうちゃをのんだら
もうよるだ ふあーあ
おやすみ、サボテンくん
おとこのこはてんじょうをみながら
めをとじた

そして、
ふかいふかーい ねむりにおちた

...すやすや

あるひ おとこのこは あさはやくめがさめた
いつもとなにかがちがっているようなきがした
おはよう、サボテ... って いたっ！
みぎあし ひだりあ... って あれええ！

えんぴつが いっぽん にほん
いっぽんたりない
いつもとちがう

おーい
だれかいるの？
うーん...
だれもいるわけないか

きょうはやることがたくさん

いいひだなあ
おとこのこは、あさのできごとをわすれていた

わすれちゃだめだよ
ワスレナグサ
ん！かだんにあしあとがある？

「あ」からはじまる...アイスクリーム
「あ」からはじまる...あさがお

「あ」からはじまる...あしあと
...くまのあしあととは すぐにわかるんだ...
あ！これはくまのあしあとだ！

...くまは きのみをたべて どうくつにかくれるよ....
あ！かくれる！かくれんぼ！

かぞえるよ！
おとこのこは サボテンくんじゃない だれかとにかくれんぼをするのははじめてで
いくつまでかぞえればいいのかわからなかった
だから、 かぞえて かぞえて たくさんかぞえた
100...1000...9999...
かぞえられなくなるまでかぞえたら
もういいかい？もういいかい？

みーつけた！
テーブルクロスをめくって
おとこのこがささやくと
くまがかたほうの めを あけた

「きみのばんだよ」というと
くまがもうかたほうの めを あけた
「10かぞえてね！」 おとこのこはそうさけぶと はしっていった

みつかった
よくぼくをみつけたね
きみはかくれんぼがじょうずだね

しかもきみ...

ケーキもみつけたよ

たかい たかーい！
びゅーん びゅーん
くまとおとこのこがあそんでいる

すこしまえはね、おうちにはおとこがひとりだけ
いつもおなじ まいにちおなじ

でもいまは、そうじゃない
そこらじゅうにほんがちらかっていて
ぼろぼろフリスビー
すりへったわしのペン

そしてくまがいる

ぐわああああああ
がああああああああああ

おやすみ、サボテンくん
おやすみ、くまくん

おとこのこはくまのおなかのうでねむる

いつもおなじは ずっとおなじじゃない
あるひとつぜん かわったよ
いつもおなじは
あるひ とつぜんかわるかもしれないよ